

W. F. Vaughan,
Grundeigentum
 Verkauf, Verkauft,
 Vermietet.
 Office, 421 Cadawanna Avenue,
 Scranton, Pa.
 Deutsch gesprochen.

Silverstone,
 Leitender Optiker.
 Seit 1885 etabliert.

Wir sind umgeben nach 623 Cadawanna Avenue, auf dem Boden, mit einer vollen Reihe von optischen Waren und den allerneuesten Instrumenten zur Prüfung der Augen. Unser Motto war immer: „Schnelle Besuche und keine Profile.“ Wir sind immer bereit, Ihnen etwas Geld zu ersparen. Eine große Auswahl von künstlichen Augen an Hand. Besucht nicht den Plan:
 623 Cadawanna Avenue,
 gegenüber der D. & W. Bahnhöhle.

Henry Horn's
Restaurant,
 213 Penn Ave., Scranton, Pa.

Kücher des besten Getreides und Cigarren werden auch die in einer vorzüglichen beheizten Küche zubereiteten Speisen auf Verlangen serviert, und zwar zu sehr mäßigen Preisen. Sonntagmorgens Frühstück täglich 20 Cent. Jeden Samstag Abend warmer Lunch—Schwefelkuchen, Beef a la Mode, Fleischpfanne, etc., mit Sauerkraut oder Kartoffelsalat.



Schälen Sie 50 für Probeküche

Vaseline
 Trade Mark
Rampfer-Eis.

Besonders gut für Kinder.
 Verlangen Sie Vaseline Rampfer-Eis. Gepakt in Tuben und Dosen. 15c. Apotheken und Department-stores überall.
 Chesbrough Mfg. Co.
 (Consolidated)
 41 State Street, New York City.

Vom „alten“ Fritz.
 Die „Preussischen Hofgeschichten“ des alten Weske, die in einer vierbändigen, reich illustrierten Ausgabe neu erschienen sind, bilden trotz aller historischen Ungenauigkeiten und Entstellungen für die Schilderung des Lebens am alten preussischen Hof eine unerschöpfliche Fundquelle mit einer Fülle von amüsanten und pikanten Einzelheiten. — Eines dieser Details, das Aufschluß über die tulinarischen Genüsse Friedrich des Großen gibt, sei hier angeführt. Friedrich der Große hatte nicht weniger als 12 Köche, und zwar verschiedener Nationalität: Deutsche, Franzosen, Italiener, Russen, Engländer, die unter dem Haushofmeister Noel, einem Franzosen, standen, an den Friedrich, als Noel die „Bombe a la Carbanapal“ erfand, eine anerkannte Dichte. Der Speisegettel mußte morgens dem König vorgelegt werden, und bei Tisch machte er zu den Gerichten, die ihm geschmeckt hatten, ein Kreuz. Doch trotz seiner Vorliebe für eine gute Tafel bewies sich der König als ein strenger Kontrolleur der Küchenausgaben. Weske bringt folgenden Brief Friedrichs an den Kocher Frederich, der dies beweist: „Ich kon recht gut ehen und die Köche lönn die Selbige ehen machen, nuß Müssen Sie nicht die Gelfte von denen Angrebenigen Stehlen, sonst gehen alle Thoge 11 Thaler mehr drauf, ich verfigere hier, das unser Preas nicht losbar, aber nur Delistal ist.“ Auf einer Küchenrechnung vom 9. November 1784 war eine Extrafumme von 25 Thaler, 10 Groschen und 13 Pfennig angeführt. Die Marginalbemerkung Friedrichs hierzu lautet: „Geföhlen, denn ungefähr 100 Küstern sind auf dem Tisch gewesen, kosten 4 Thaler; die Kuchen 2 Thaler; Suppenleber 1 Thaler; der Fisch 2 Thaler; die Kuchen auf Ruffisch 2 Thaler; macht 11 Thaler, das Uebrige geföhlen. Da ein Essen mehr heute ist gefesen, Fering und Erbsen, kam 1 Thaler kosten, also maß über 12 Thaler, ist imerintin geföhlen, Friedrich.“ Der König aß die schönsten und gewürztesten Sachen. Noch das letzte Menü, das Friedrich trotz seiner schweren Krankheit wahrscheinlich vollständig gegessen hat (am 5. August 1786, am 17. August starb er), lautet also:
 Den 5. August, mittags, Sr. Majestät Tafel:
 Ganaut: 1 Soupe aux Choux a la Fouque.
 Pfund: 1 du boeuf au pannaís et carottes.
 Boigt: 1 des poulets en caton (durchgeschrien, dafür König hingesezt); des Cotelettes dans du papier.
 Dionisius: 1 des petits patez a la Romaine, 1 gebratene junge Colombe (Tauben).
 Pfund: 1 du Saumon a la Desfau.
 Blesion: 1 des filets de Volaille a la Pompadour avec langue de boeuf et croquets.
 Dionisius: 1 Portugiesenfuchen (durchgeschrien, dafür des Gausfres).
 Pfund: Grüne Erbsen f. Frische Springe f. Saure Gurten.
 Man sieht, der idiotische König aß nicht nur noch sehr viel, sondern es schmeckte ihm auch. Die den Speisen vorausgesetzten Namen sind die Namen der Köche, die das betreffende Gericht bereiteten; der König hatte diese Kennzeichnung der Autorschaft eingeführt, um über die Qualitäten seiner Köche immer richtig orientiert zu sein.

LOVE LASTS FOREVER

(„Erinnerung“)

A Beautiful Ballad, As Sung by Mary Jones, of
THE BABES IN TOYLAND CO.

German Words by the Composer.
 Slow.

Near the lake where droop'd the willow, Long time ago! Where the rock threw back the billow,
 Dort am See dicht bei den Weiden, Vor manchem Jahr! Wo vom Fels die Wasser scheiden,

Bright-er than snow; Dwelt a maid, beloved and cherished, By high and low;
 Schlämmer so klar; Wohn' ein Mägdlein sonder gleichen, Mit blondem Haar;

But with autumn's leaf she perished, Long time ago! Rock and tree and flowing water,
 Doch im Herbst mußt sie erbleichen, Vor manchem Jahr! Fels und Baum und Wassers Rauschen,

Long time ago! Bee and bird and blossom taught her Love's spell to know!
 Vor manchem Jahr! Lehrten sie der Lieb' zu lachen, Herrlich und wahr!

While to my fond words she listened, Murmur-ing low, Tenderly her dove-eyes glided,
 Und als auf mein Wort sie hörte, Blumen im Haar, Wie mein Herz sie da be-thürtel

Long time ago! Mingled were our hearts forever! Long time ago!
 Vor manchem Jahr! Lieb'ver-eintete uns für immer! Vor manchem Jahr!

Can I now forget her? Never! No, lost one, no! To her grave those tears are given,
 Kann ich sie vergessen? Niemmer! Ich lieb sie wahr! In-rom Grab fließt mel-ne Zäh-ro

Ever to flow; She's the star I miss'd from heaven, Long time ago!
 Wohl immer dar! Nahm der Him-mel auch die Hebr-en, Vor manchem Jahr!

Copyright by the American Melody Company, New York.

Schnitzel.

Stolz ist die Patina der Seele.
 Die Energie der Schwäche heißt Eigenfinn.
 Es gibt Stürme, die eine Schlafmütze aufhaben.
 Natur ist Wahrheit; Kunst ist die höchste Wahrheit.
 Wer immer andere besucht, wird nicht zu sich selbst kommen.
 Man wird Koch. Zum Bratkünstler ist man geboren.
 Für die Kleinen ist Clique Die Brücke zum Glücke!
 Ein Reichthum ist 5000 Billionen mal dünner als ein Bartthaar.
 Motten sind im Grunde reißere Tiere, als Löwen und Tiger.
 Ein Freund ist derjenige, der dich dazu bringt, daß du dir imponierst.
 Es gibt keinen größeren Pleonasmus als das Wort: „Interessositt!“
 Die Liebe ist eine zarte Pflanze, und die Ehe wirft einen Reif darauf.
 Einen Unpünktlichen zu lange erwarten, heißt alle pünktlichen Gäste verlegen.
 Geben ist seliger denn Nehmen, und Vergeben ist seliger denn Uebelnehmen.
 Wenn der Kunst kein Tempel mehr offen steht, dann flüchtet sie in die Wertlosigkeit.
 Pünktlichkeit ist die oberste Tugend des Kochs; es sollte auch die des Gastes sein.
 „Rege nicht vor fremden Türen!“ Du weißt ja gar nicht, wie undankbar die Leute sind.
 Wer seine Freunde empfängt und sorgt nicht persönlich für das Wohl, verdient keine Freunde.
 In einem guten Buche stehen mehr Wahrheiten, als sein Verfasser hineinzuschreiben meinte.
 Läßige Gesellen sind jene Grobiane der Gutmütigkeit, die uns ins Gesicht bemitleiden.
 Wir bleiben minderjährig bis ins Sterbebett, und das Alter ist unsere letzte Kinderkrankheit.
 Jeder Reisende schwärmt für die Natur laut und begeistert... wenn ein anderer dabei ist.
 Jemand zu Gast haben, heißt für sein Glück sorgen, solange er unter unserem Dache weilt.
 Die Herrin des Hauses soll sich stets versichern, daß der Kaffee, der her ist, daß die Weine erstklassig sind.
 Auch eine Frau, die auf der Höhe der Menschheit wandelt, fragt danach, wie sie das Touristenlohim kleebe.
 Der Chinese läßt sich den Schnurrbart nicht vor dem 40., den andern nicht vor dem 60. Lebensjahre stehen.
 Das Feuer, das der Ehrgeiz entzündet, hat gefährliche Stiefelstämme, die gegen Recht und Gewissen jüngen.
 Die Arbeitsbienen leben sechs Monate lang, die Drohnen nur vier Monate, die weiblichen Bienen aber vier Jahre.
 Eine Kaskabepfeife vom Deutschland nach New York kostete 1866 pro Wort 4 Dollars, heute dagegen nur 25 Cent.
 Das Mittelhochdeutsche hat 60 Bezeichnungen für Pferd, das Arabische 500 für den Löwen, 1000 für das Schwert.
 Die zahlreichen in jungen Jahren geschlossenen Ehen sind ein Beweis dafür, daß die Jugend mit dem Jawort schnell fertig ist.
 Jeder Dichter und alle ehrlichen Dilettanten schreiben mit ihrem Herzblut, aber wie die Flüssigkeit beschaffen ist, darauf kommt es an.
 Die erste deutsche Centralheizung wurde auf Befehl Friedrich des Großen — nach russischem Muster — im Potsdamer Stadtschloß angelegt.
 In jedem tüchtigen Menschen steckt ein Poet; er kommt beim Schreiben zum Vorschein, beim Lesen, beim Sprechen oder beim Zuhören.
 „Die ober feine!“ sagten unsere Väter. Die jetzige Generation hat wenig Neigung zu solchen Liebesprogrammen. Sie sagt jetzt: „Die ober alle!“
 Bei der Eroberung Mexicos, 1519, bienten dort Kakaobohnen als Münze. Die Spanier fanden im dortigen Staatschatz 2½ Millionen Pfund solcher Bohnen.

Die beste Nahrung für einen schwachen Magen ist diejenige in flüssiger Form. Darum verschreiben die Ärzte so oft
Stegmaier
Porter.
 Er ist rein, rahmig, delikates; giebt Appetit und gute Verdauung. Probirt ihn heute. Keine Chimären Etikette auf jedem Paket.
Stegmaier Brau Co.
 Scranton Telephone:
 Bell, 456. Reuss, 1533

Wm. F. Kiesel,
 Passagier-Notariats- und Bank-Geschäft, Feuer-Versicherung.
 (Etabliert 1859.)
 515 Cadawanna Ave., Scranton, Pa.
 Schiffslasten jeder Dampfmaschine nach Europa und dem Orient.
 Verschiedene feine Gebirgsarten einstuft. Bohlen, Balken, Latten, etc., angefertigt. Verschiedene Eisenarbeiten gefertigt. Besondere Aufmerksamkeit bei der Ausführung von Maschinen und Dampfmaschinen. Verkauf von Sägen und Dampfmaschinen.
Gebrüder Scherer's
 Rezkone
Cracker- & Cakes- Bäckeri,
 No. 345, 346 und 347 Broad Straße gegenüber der Knopf-Fabrik, Scranton.
 Ebenso Brod jeder Art.

Immer Bequem!
 Sie können nachts Ihren Schlafstübchen bis 9 Uhr. \$1.00 eröffnen eine Sparanlage, die 3 Prozent Zinsen. Sie können jeden Tag im Jahr ohne Kündigung. Bürgschaftlich bewilligte Kassenanträge für den nächsten 56 Transatlantischen und Ozean-Dampferlinien. Dies ist für Reisen die beste Auskunft und niedrigste Preise.
 Die Notariats Abtheilung fertigt Vollmachten und verschiedene gerichtliche Dokumente in allen europäischen Sprachen an. Besondere Aufmerksamkeit für die Erben von den Ver. Staaten. Gebührende Aufsicht über den Nachlass.
Wau Banking House,
 218 Cadawanna Ave., Scranton.

Alt
Weidelberg.
 Restauration:
 A la Carte, Table d'hote
 von 12—2 Uhr Nachmittags.
 Importierte und bische Bier. Beste Liqueure und Cigarren. Separate Gesellschaftszimmer.
Albert Jenke, Eigenth.
 206—210 Penn Avenue.

Lohmann's,
 323-325 Spruce Straße.
 „Club“ Frühstück.
 Dinner und Kaufmann's Lunch
 11.30 bis 2.
 A la Carte immer.
 Theater Gesellschaften Spezialität.
 Musik von bekannten Solisten.
 Prompte Bedienung.
John C. Haas, Eigenthümer.

Hermann Gogolin,
 Besitzer des
„Hermann Cafe's“
 318—320 Spruce Straße,
 (neben dem Hotel Jersey.)
 Dieses Bier wird frisch an Dampf, Reine Liqueure und Cigarren. Während der Saison: Gart- und weiche kalte „Crabs“ und „Clams.“
 Kaufmann's Mittagessen, täglich, 20 Cent

„Hotel Belmont“
 Cadawanna u. Adams Avenues,
 in nächster Nähe des Laurel Bins und des Cadawanna Bahnhofs.
Bengel & Holzner, Eigenthümer.
 Das Hotel wird nach europäischem Plan gehalten. Beste Küche, luftige Zimmer, prompte Bedienung. Die besten biesigen und importierten Weine und prima Cigarren. Besondere Aufmerksamkeit für die Erben von den Ver. Staaten. Gebührende Aufsicht über den Nachlass.

W. Seidler's
Deutsche Bäckerei
 210 Franklin Avenue.
 Backwerk jeder Art täglich frisch. Man er kauft und theilt sowie leichte Getränke.

Schadt & Co.,
Allgemeine Versicherung,
 408-4 Meads Gebäude.
 Bells Telephone.

KEEPS YOUR HOME FRESH and CLEAN

Duntley
Combination Pneumatic Sweeper
 THIS Swiftly-Sweeping, Easy-Running DUNTLEY Sweeper cleans without raising dust, and at the same time picks up pins, lint, ravelings, etc., in ONE OPERATION. Its ease makes sweeping a simple task quickly finished. It reaches even the most difficult places, and eliminates the necessity of moving and lifting all heavy furniture.
 The Great Labor Saver of the Home—Every home, large or small, can enjoy relief from broom drudgery and protection from the danger of flying dust.
 Duntley is the Pioneer of Pneumatic Sweepers—Has the combination of the Pneumatic Suction Nozzle and revolving Brush. Very easily operated and absolutely guaranteed. In buying a Vacuum Cleaner, why not give the „Duntley“ a trial in your home at our expense?
 Write today for full particulars!
 Agents wanted.
 DUNTLEY PNEUMATIC SWEEPER COMPANY
 6501 S. State Street, Chicago.

Erinnert euch
 beim nächsten Bedarf, daß die Accidenz-Abtheilung des „Scranton Wochenblatt“ eine der besten in der Stadt ist.